



## Manuale d'istruzioni

Indicatore del sistema di monitoraggio  
del posto auto BTL (30612)



### **Informazioni aziendali:**

Tutti i diritti riservati. Ogni riproduzione della presente documentazione, a prescindere dal metodo utilizzato, anche per estratti, è vietata in assenza di previa autorizzazione della ditta Industrieelektronik Pözl GmbH.

Il presente Manuale d'istruzioni è un documento senza valore contrattuale.

Con riserva di errori, refusi e modifiche.

© Copyright 2017 Industrieelektronik Pözl GmbH

**SOMMARIO**

<b>1</b>	<b>Introduzione</b> .....	<b>4</b>
1.1	Responsabilità e garanzia.....	4
1.2	Servizio clienti.....	4
1.3	Informazioni sul presente Manuale d'istruzioni.....	4
<b>2</b>	<b>Indicazioni di sicurezza</b> .....	<b>5</b>
2.1	Utilizzo conforme alla destinazione.....	5
<b>3</b>	<b>Descrizione dell'apparecchio</b> .....	<b>5</b>
3.1	Visione d'insieme dell'apparecchio.....	5
3.2	Panoramica del listello di collegamento all'interno dell'apparecchio.....	5
<b>4</b>	<b>Montaggio</b> .....	<b>6</b>
4.1	Disimballaggio dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL.....	6
4.2	Montaggio dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL.....	6
4.3	Collegamento dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL.....	6
4.4	Collegamento di altri sistemi di monitoraggio.....	9
<b>5</b>	<b>Funzionamento</b> .....	<b>10</b>
5.1	Normale esercizio.....	10
5.2	Modalità operativa alternativa.....	10
5.3	Configurazioni alternative.....	10
<b>6</b>	<b>Smontaggio</b> .....	<b>11</b>
<b>7</b>	<b>Assistenza</b> .....	<b>11</b>
7.1	Manutenzione.....	11
7.2	Riparazione.....	11
<b>8</b>	<b>Appendice</b> .....	<b>12</b>
8.1	Messaggi di errore e possibili cause.....	12
8.2	Occupazione dei morsetti di collegamento.....	12
8.3	Dati tecnici.....	13
8.4	Smaltimento.....	14
8.5	Dichiarazione di conformità (DoC).....	14



## 1 Introduzione

Con l'Indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL è possibile eseguire il monitoraggio centralizzato (ad esempio in una sala di controllo) del collegamento fino a 12 veicoli con un sistema per test e carica di batterie della ditta Industrieelektronik Pözl GmbH. Le spie LED dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL vi segnalano non solo se un veicolo è collegato, ma anche se si interrompe il collegamento tra sistema per test e carica di batterie e veicolo (ad es. batteria difettosa, connettore scollegato, nessun collegamento con la batteria o fusibile saltato).

Inoltre si può collegare un relè a potenziale nullo / uscite di allarme di altri apparecchi all'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL.

### 1.1 Responsabilità e garanzia

Il fabbricante si fa carico della garanzia per l'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto nell'ambito delle vigenti condizioni di vendita e fornitura.

Il fabbricante non risponde per danni derivanti dalla mancata osservanza delle informazioni nel presente Manuale d'istruzioni e in caso di errori di montaggio, esercizio o assistenza dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL.

### 1.2 Servizio clienti

Per informazioni e richieste di carattere tecnico o per l'ordinazione di pezzi di ricambio si prega di rivolgersi al concessionario più vicino o al Servizio clienti: [office@poelz.at](mailto:office@poelz.at)

Per una rapida elaborazione delle richieste, fornire le seguenti informazioni:

- Codice articolo
- Numero di serie

Leggere il numero di serie sulla targhetta di identificazione, che è attaccato all'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL. Per il codice articolo vedi anche capitolo **8.3 DATI TECNICI**.

### 1.3 Informazioni sul presente Manuale d'istruzioni

Leggere attentamente il Manuale d'istruzioni prima dell'uso e attenersi alle istruzioni e alle indicazioni di sicurezza e avvertimento per garantire un funzionamento perfetto dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL.

## 2 Indicazioni di sicurezza

L'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL prodotto dalla Industrielektronik Pölz GmbH è stato costruito e controllato conformemente alle norme e alle direttive vigenti e nel rispetto delle normative di sicurezza tecnica applicabili e riconosciute. Tuttavia, un suo uso improprio può causare lesioni fisiche dell'utente e danni all'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL o ad altri beni materiali.

Attenersi assolutamente a tutte le indicazioni di sicurezza e avvertimento riportate nel presente Manuale d'istruzioni.

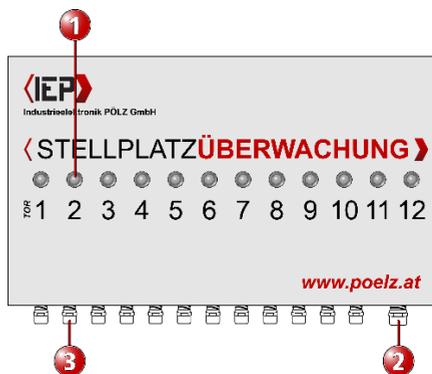
### 2.1 Utilizzo conforme alla destinazione

L'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL è destinato esclusivamente al monitoraggio di massimo 12 veicoli con un sistema per test e carica di batterie con relè a potenziale nullo / uscita di allarme.

Ogni altro utilizzo è da considerarsi non conforme e comporta l'annullamento della garanzia.

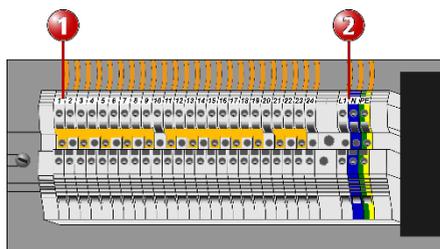
## 3 Descrizione dell'apparecchio

### 3.1 Visione d'insieme dell'apparecchio



- ① Spie LED
- ② Passacavo alimentazione di rete
- ③ Passacavo uscita relè

### 3.2 Panoramica del listello di collegamento all'interno dell'apparecchio



- ① Attacchi del relè a potenziale nullo / uscite di allarme (1 – 24)
- ② Collegamento della rete di alimentazione dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL

## 4 Montaggio

### Pericolo!



I lavori di montaggio possono essere svolti solo da personale qualificato e incaricato allo scopo.

### 4.1 Disimballaggio dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL

Rimuovere il materiale di imballaggio.

Controllare l'integrità e gli eventuali danni del contenuto della fornitura e dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL. Se uno dei componenti dovesse mancare o presentare danni, rivolgersi immediatamente al Servizio clienti (vedi anche capitolo [1.2 SERVIZIO CLIENTI](#)).

### 4.2 Montaggio dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL

#### Attenzione!



Utilizzare solo pezzi originali della ditta Industrieelektronik Pözl GmbH.

In caso di utilizzo di pezzi non originali non è possibile garantire che siano stati costruiti conformemente ai carichi e ai requisiti di sicurezza previsti.

Installare l'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL nelle vicinanze dell'autorimessa (ad es. in una sala di controllo).

### 4.3 Collegamento dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL

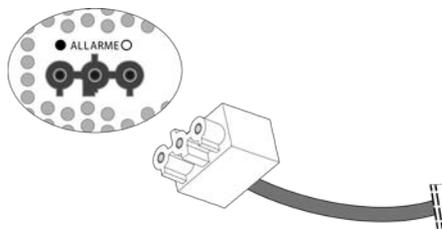
#### Pericolo per tensione elettrica!



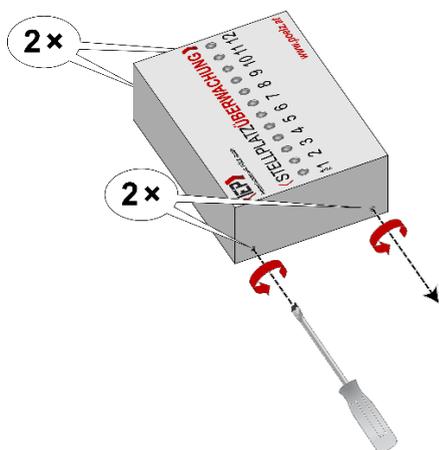
I lavori di montaggio possono essere eseguiti solo in assenza di tensione.

Collegare l'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL all'uscita di allarme a 3 poli del sistema per test e carica di batterie. Procedere come segue:

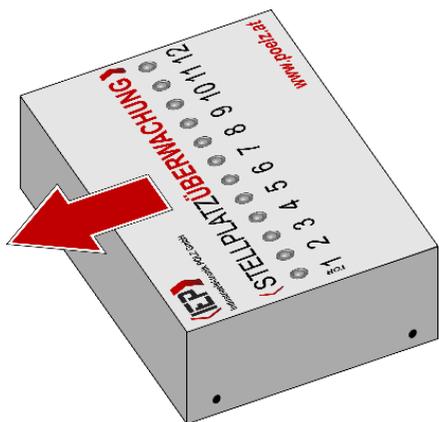
1. Collegare il cavo con il connettore al sistema per test e carica di batterie.



2. Rimuovere sull'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL le viti su entrambi i lati del coperchio.



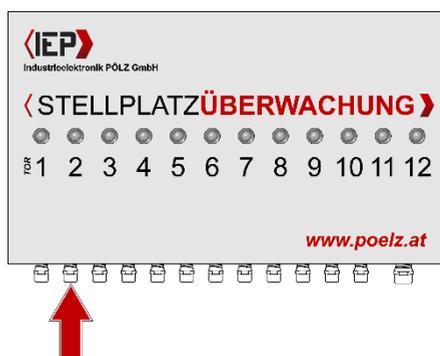
3. Togliere il coperchio dalla parte posteriore dell'apparecchio.



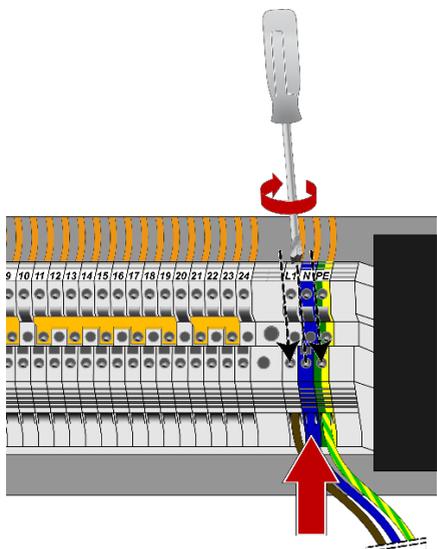
4. Inserire il cavo di collegamento della rete di alimentazione attraverso il prescavo sulla parte anteriore.



5. Inserire il cavo di collegamento del relè a potenziale nullo/ uscite di allarme nei rispettivi passacavi sulla parte anteriore.

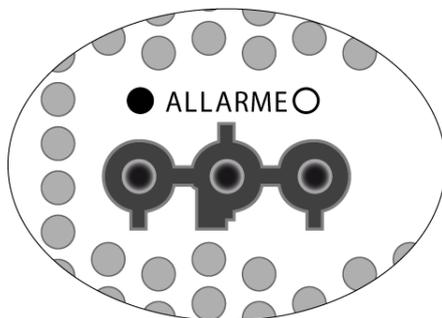


6. Collegare il cavo di alimentazione ai morsetti di collegamento all'interno dell'apparecchio dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL



- PE (conduttore di protezione) = cavo giallo/verde con filo di terra
  - N (conduttore neutro) = cavo blu (senza fusibile)
  - L1 (filo 1, fase) = cavo marrone (con fusibile)
7. Stringere saldamente le viti dei morsetti di collegamento.

Il sistema per test e carica di batterie è dotato di un relè/un'uscita di allarme a 3 poli.



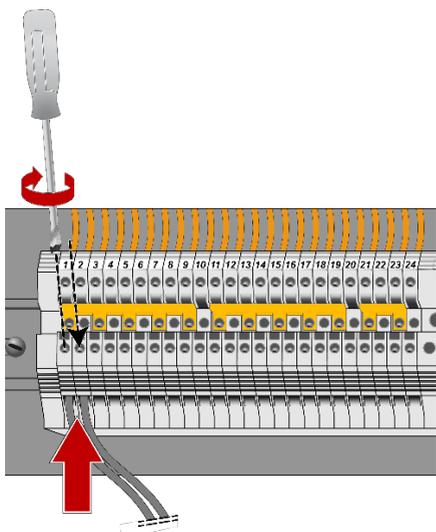
- Sinistra: contatto di chiusura (Closer)
- Centro: radice (Root)
- Destra: contatto di apertura (Opener)



### Avvertenza!

A riposo, il relè è chiuso.

8. Collegare la radice e il contatto di apertura ai morsetti di collegamento all'interno dell'apparecchio dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL (vedi anche capitolo **8.1 MESSAGGI DI ERRORE E POSSIBILI CAUSE**).



È possibile collegare anche la radice e il contatto di chiusura (vedi anche capitolo **5.2 MODALITÀ OPERATIVA ALTERNATIVA**).

9. Stringere saldamente le viti dei morsetti di collegamento.

In questo modo è possibile collegare fino a 12 sistemi per test e carica di batterie all'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL. Non devono essere occupati tutti gli attacchi dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL. In qualsiasi momento è possibile collegare altri sistemi di monitoraggio (vedi anche capitolo **4.4 COLLEGAMENTO DI ALTRI SISTEMI DI MONITORAGGIO**).

### Avvertenza!



A seconda della configurazione dell'uscita di allarme è possibile emettere allarmi diversi.

Per configurazioni specifiche rivolgersi al Servizio clienti (vedi anche capitolo **1.2 SERVIZIO CLIENTI**).

10. Applicare il coperchio sull'apparecchio.

11. Avvitare per chiudere il coperchio.

12. Realizzare il collegamento alla rete di alimentazione conformemente alle normative di montaggio nazionali vigenti.

## 4.4 Collegamento di altri sistemi di monitoraggio

In qualsiasi momento è possibile collegare altri sistemi di monitoraggio. Seguire la descrizione nel capitolo **4.3 COLLEGAMENTO DELL'INDICATORE DEL SISTEMA DI MONITORAGGIO PER POSTO AUTO BTL**.

### Pericolo per tensione elettrica!



Scollegare l'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL dalla rete di alimentazione prima di rimuovere il coperchio e di effettuare i lavori di montaggio.

## 5 Funzionamento

### Avvertenza!

Ogni attacco dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL (spia LED) monitora un collegamento di un veicolo ad un sistema per test e carica di batterie della ditta Industrie Elektronik Pözl GmbH.

Con un sistema per test e carica di batterie per il collegamento di massimo 4 impianti batteria, è possibile monitorare separatamente ogni posto auto.



### 5.1 Normale esercizio

La ditta Industrieelektronik Pözl GmbH raccomanda il collegamento della e del contatto di apertura del relè a potenziale nullo / uscita di allarme. Con questo collegamento, le spie LED dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL emettono i seguenti messaggi operativi:

- Se il sistema per test e carica di batterie emette un messaggio di errore, la spia LED dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL lampeggia (messaggi di errore sul display del sistema per test e carica di batterie, vedi anche **Manuale d'istruzioni del sistema per test e carica di batterie**).
- Se il collegamento tra il sistema per test e carica di batterie e il veicolo viene interrotto (ad es. batteria difettosa, collegamento a spina interrotto, nessun collegamento con la batteria o il fusibile nel collegamento saltato) o il veicolo non è collegato al posto auto, la spia LED dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL si accende.

### 5.2 Modalità operativa alternativa

Collegare la radice e il contatto di chiusura del relè a potenziale nullo/uscita di allarme, il funzionamento dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL varia come segue:

- se viene realizzato il collegamento tra il veicolo e il sistema per test e carica di batterie (il veicolo si trova nel posto auto, il connettore di carica viene inserito), si accende l'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL.
- Se il collegamento viene interrotto, **non** si accende la spia LED.
- Se il sistema per test e carica di batterie emette un messaggio di errore, la spia LED dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL lampeggia (messaggi di errore sul display del sistema per test e carica di batterie, vedi anche **Manuale d'istruzioni del sistema per test e carica di batterie**).

### 5.3 Configurazioni alternative

A seconda della configurazione dell'uscita di allarme è possibile emettere allarmi diversi.

Per configurazioni specifiche rivolgersi al Servizio clienti (vedi anche capitolo **1.2 SERVIZIO CLIENTI**).

### Avvertenza!



Per cercare l'errore può essere utile collegare il veicolo ad un altro posto auto. Se si verifica lo stesso errore, l'errore risiede nel veicolo.

## 6 Smontaggio

---



### Pericolo per tensione elettrica!

Scollegare l'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL dalla rete di alimentazione prima di eseguire i lavori di smontaggio.

---

## 7 Assistenza

---



### Pericolo!

I lavori di assistenza possono essere svolti solo da personale qualificato e incaricato allo scopo.

---

### 7.1 Manutenzione

---



### Avvertenza!

L'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL è esente da manutenzione.

---

### 7.2 Riparazione

---



### Pericolo!

Le riparazioni dell'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL possono essere effettuate solo dal fabbricante o da un'officina qualificata.

---



## 8 Appendice

### 8.1 Messaggi di errore e possibili cause

Messaggio di errore	Causa(e) possibile(i)
La spia LED lampeggia	Messaggi di errore sul display del sistema per test e carica di batterie, vedi anche <b>Manuale d'istruzioni sistema per test e carica di batterie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegamento a spina ossidato</li> <li>• Consumo eccessivo della batteria</li> <li>• scarica a massa</li> </ul>
La spia LED lampeggia	Il collegamento tra il sistema per test e carica di batterie e il veicolo è interrotto. Possibili fonti di errore: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Batteria difettosa</li> <li>• Collegamento a spina interrotto</li> <li>• Nessuna connessione con la batteria</li> <li>• Fusibile nel collegamento saltato</li> <li>• Il veicolo nel posto auto non è collegato</li> </ul>

### 8.2 Occupazione dei morsetti di collegamento

Morsetti di collegamento	Posto auto
1 + 2	1
3 + 4	2
5 + 6	3
7 + 8	4
9 + 10	5
11 + 12	6
13 + 14	7
15 + 16	8
17 + 18	9
19 + 20	10
21 + 22	11
23 + 24	12

### 8.3 Dati tecnici

Alimentazione elettrica	230 V / +10 % / -15 %
Frequenza di rete	50 Hz
Numero di collegamenti	12
Peso	circa 2 kg
Codice articolo	30612



## 8.4 Smaltimento



### Sistema di monitoraggio per posto auto

Non gettare in alcun caso l'indicatore del sistema di monitoraggio per posto auto BTL a fine vita nei normali rifiuti domestici. Informarsi presso le autorità locali sulle possibilità di un corretto smaltimento nel rispetto dell'ambiente.

### Imballaggio



Per un corretto riciclaggio dell'imballaggio attenersi alle disposizioni locali in materia.

## 8.5 Dichiarazione di conformità (DoC)



La conformità alle direttive UE pertinenti per questo apparecchio è confermata dal marchio CE.

La Dichiarazione di conformità può essere richiesta al Servizio clienti: [office@poelz.at](mailto:office@poelz.at)



**Sede centrale**

Industrieelektronik Pölz GmbH  
Großendorf 122  
4551 Ried im Traunkreis, Austria

Tel.: +43 (0)7588 – 70 122

Fax: +43 (0)7588 – 70 125

E-Mail: [office@poelz.at](mailto:office@poelz.at)

Web: [www.poelz.at](http://www.poelz.at)

**Filiale** Germania

IEP Pölz GmbH  
Laufener Straße 15a  
83395 Freilassing, Germania

Tel.: +49 (0)8654 – 478 670

Fax: +49 (0)8654 – 478 673

E-Mail: [office@poelz.at](mailto:office@poelz.at)

Web: [www.poelz.at](http://www.poelz.at)